KURT HIELSCHER

DIE EWIGE STADT

ERINNERUNGEN AN

ROM

ATLANTIS-VERLAG · BERLIN / ZÜRICH

ORIGINALAUFNAHMEN VON KURT HIELSCHER
DIE PHOTOGRAPHISCHEN AUFNAHMEN WURDEN MIT ZEISSOBJEKTIV UND ICA-KAMERA AUF CHROMO-ISORAPID-PLATTEN HERGESTELLT
DEN DRUCK DER BILDER BESORGTE DIE ROTOPHOT A. G., DEN TEXT DRUCKTE OTTO v. HOLTEN, DEN EINBAND FERTIGTE DIE LEIPZIGER BUCHBINDEREI A. G., SÄMTLICH IN BERLIN. ENTWURF DES EINBANDS VON LUCIAN ZABEL, BERLIN

1.—20. TAUSEND

GELEITWORT

Steine reden; reden in Höhen und Tiefen vom Werden und Wandel der Erde; reden in Bauten und Trümmern vom Geist der Zeit, der sie entstehen, der sie sinken ließ.

Keine Stätte der Welt hat so viel redende Steine wie Rom, die Ewige Stadt.

Man muß des Nachts durch Rom schreiten, wenn die Stimmen des Tages schweigen und im Schweigen der Nacht die stumme Sprache der Steine klingt.

Da dröhnt der Tritt der siegreich heimkehrenden römischen Legionen die Via Sacra entlang, jauchzt ihnen entgegen die grüßende Menge.

Da gellt das Geschrei der fünfzigtausend Schaugierigen der Tier- und Menschenhetze im Kolosseum. Da dräuen plötzlich die Riesenaugen des Gigantenbaues wie die eines Ungetüms, das im Blutrausch sich auf seine Opfer stürzen will.

Der Triumphbogen wird zum Tor der Ewigkeit und die Mauern der Caracallathermen werden zu Riesenpfeilern, auf denen das Himmelsgewölbe ruht.

Erdrückende Visionen steigen aus diesen Ruinen, diesem erhabensten Sinnbild des alten Rom, der einstigen Weltherrscherin!

Jene Zeit titanenhaften Machtwillens ertrinkt in der Woge der Weltgeschichte, die sich brausend über diese Stätte wälzt.

Seine Zeugungskraft aber bleibt diesem Scherbenberg der Jahrhunderte.

Aus Schutt und Moder treibt ein Riesenbaum; schattend breitet er seine Zweige über Ozeane und fernste Zonen: es wächst empor die christliche – die katholische Kirche.

Rom wird Brennpunkt des Denkens vieler Millionen Menschen des ganzen Erdballs.

Volk, Adel, Könige, Kaiser ringen hier widereinander und mit dem Papsttum um Vorrecht und Besitz.

Geſchlechter kommen und gehen. Das Papſttum bleibt.
Trutzbauten, Prunkpaläſte und Dome ſind Zeugen jener Epoche.
Die herrlichſte Siegerin der Welt: die hohe, heilige Kunſt – durch geiſtvolle Päpſte geehrt – bringt Rom ein goldenes Zeitalter.
Bramante, Michelangelo, Raffael ſchenken der Welt Gottesgedanken.
›Man müßte mit tauſend Griffeln ſchreiben; was ſoll hier eine Feder!‹ bekennt in Demut ſelbſt Goethe.
Zu wuchtigen Akkorden wächſt die Muſik dieſer einzigen Stadt an.
Ihre ſtolzen Bauten, ſtolzeren Trümmer, die Wundergaben der Kunſt gottbegnadeter Großmenſchen und die alles umrankenden Erinnerungen der Jahrhunderte, Jahrtauſende machen Rom zur Stadt der Welt, zur Ewigen Stadt.

Kurt Hielſcher

NAMENSVERZEICHNIS

Vorbemerkung zu meinen Bildern:

Nicht ein Studienwerk, nicht eine Anſichtenſammlung will ich in dieſem Buch bieten. Ich gebe meine Erinnerungen an Rom; perſönlichſte Erinnerungen in meinen Bildern.
Es fehlt dieſer Bau, jene Kirche unter meinen Aufnahmen. – Es gibt Gefühle, die ſich ſchwer in Worte faſſen laſſen. Es gibt aber auch Raumwirkungen, für die uns im Bild die packende Ausdrucksmöglichkeit fehlt. Ich wollte nicht entwerten; ich habe ſtets nach Bildwirkung geſtrebt; darum verzichtete ich auf manche Wiedergabe bekannter Stätten.



Peterskirche

S. Pietro

St. Peter's

Basilique de Saint-Pierre



Peterskirche — S. Pietro

St. Peter's — Basilique de Saint-Pierre



Petersplatz

Piazza di St. Peter's

Piazza S. Pietro

Place Saint-Pierre



Peterskirche

St. Peter's

S. Pietro

Basilique de Saint-Pierre



Rom, von der Kuppel der Peterskirche gesehen

Roma, Panorama della cupola di S. Pietro

Rome seen from the central dome of St. Peter's

Rome vue du haut de la coupole de Saint-Pierre



Vatikangarten mit Peterskirche

Giardino Vaticano colla Chiesa di S. Pietro

Vatican Garden with St. Peter's

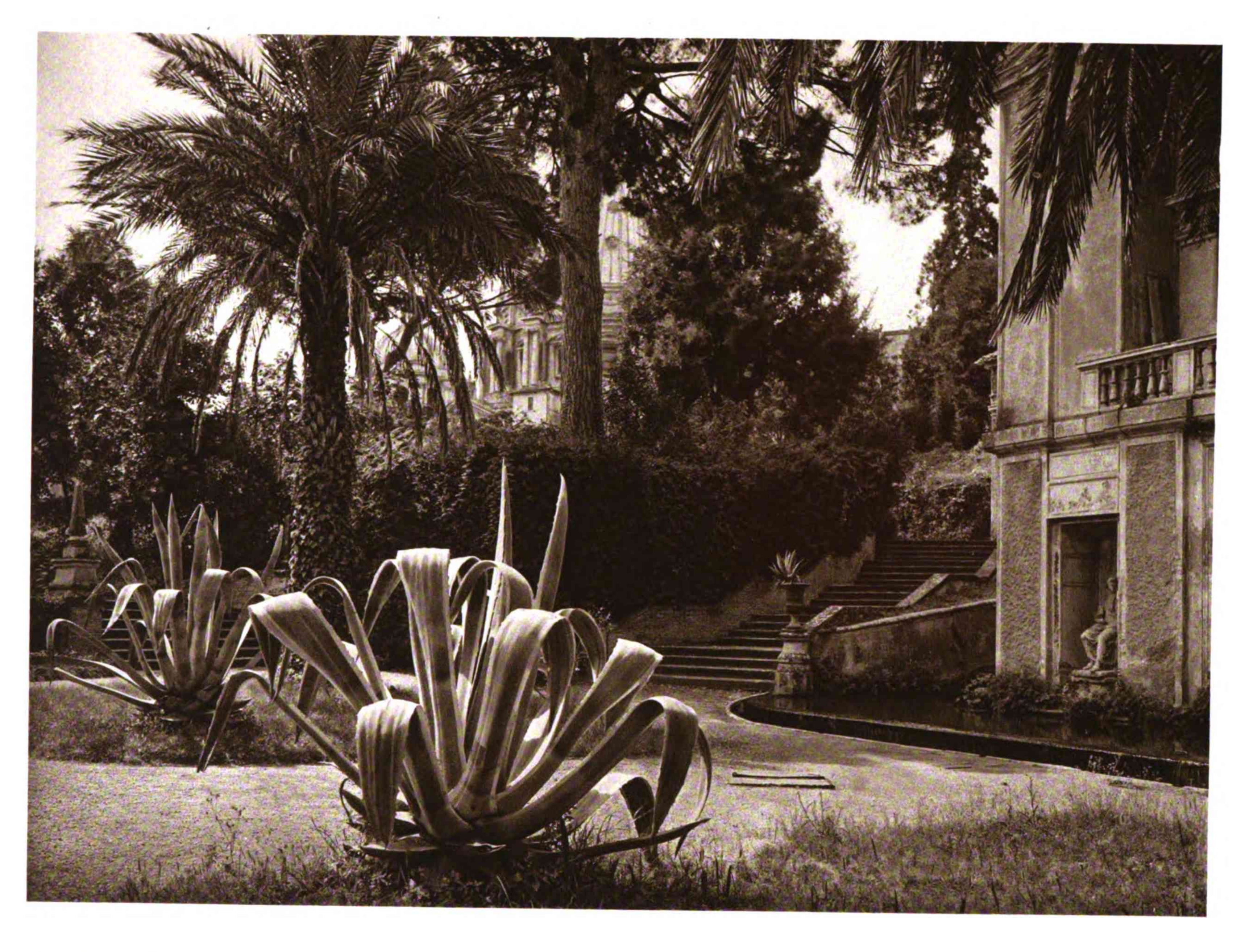
Jardin du Vatican et basilique de Saint-Pierre

Casino im Vatikangarten

Casino del Papa nel Giardino Vaticano

Casino in the Vatican Garden

Casino du jardin du Vatican



Im Vatikangarten

Vatican Garden

Nel Giardino Vaticano

Jardin du Vatican



Belvederehof im Vatikan

Cortile del Belvedere nel Vaticano

Courtyard of the Belvedere

Cour du Belvédère (Vatican)



Apollo vom Belvedere (Vatikan)

• Apollo nel Belvedere (Vaticano)

Apollo Belvedere (Vatican)

Apollon du Belvédère (Vatican)



Laokoon (Vatikan)

Lacoonte (Vaticano)

Laocoon (Vatican)

Laocoon (Vatican)



Vatikan: Kandelabergalerie

Vaticano: Galleria dei Candelabri

Vatican: The Candelabra Gallery

Vatican: Galerie des candelabres

Vatikan: Statuengalerie

Vaticano: Galleria delle Statue

Vatican: The Statue Gallery

Vatican: Galerie des statues



Vatikan: Galerie der Bibliothek

Vatican: The Library Gallery

Vaticano: Galleria della Biblioteca

Vatican: Galerie de la bibliothèque



Vatikan: Großer Bibliothekssaal

Vaticano: Gran Sala della Biblioteca

Vatican: The Great Library Hall

Vatican: Grande salle de la bibliothèque



Königspalast: Thronsaal

Palazzo del Quirinale: Sala del Trono

The King's Palace: Throne Room

Palais royal: Salle du trône



Königspalast: Speisesaal

Palazzo del Quirinale: Sala da pranzo

The King's Palace: Dining Hall

Palais royal: Salle à manger



Königspalast: Gobelinsaal

Palazzo del Quirinale: Sala dei Gobelin

The King's Palace: Tapestry Hall

Palais royal: Salle des gobelins



Königspalast: Perisaal

Palazzo del Quirinale: Sala Peri

The King's Palace: Peri Hall

Palais royal: Sallè Peri*



Im Garten des Königspalastes

Garden of the King's Palace

Nel Giardino del Palazzo del Quirinale

Jardin du palais royal

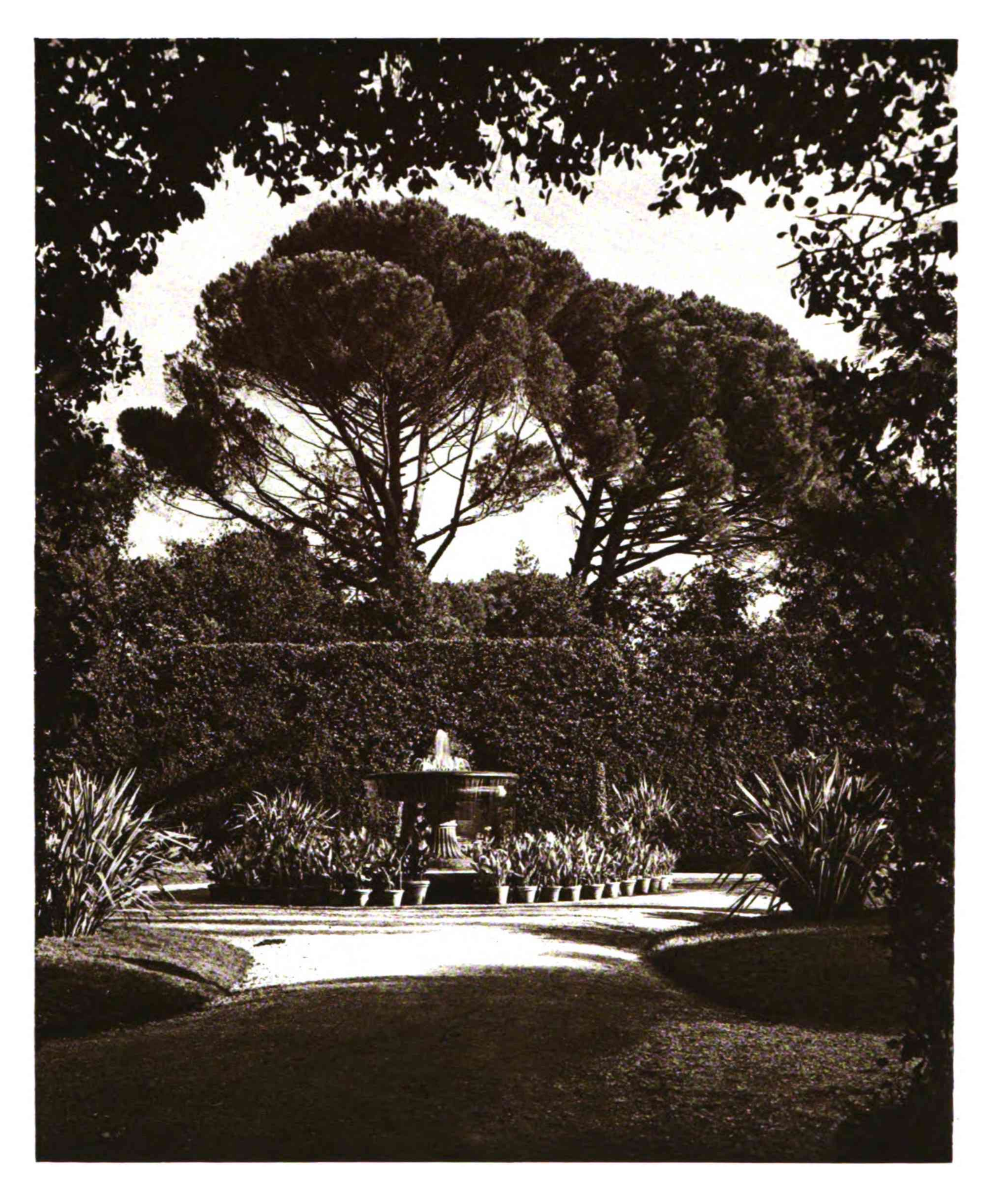


Im Garten des Königspalastes

Garden of the King's Palace

Nel Giardino del Palazzo del Quirinale

Jardin du palais royal



Im Garten des Königspalastes

Nel Giardino del Palazzo del Quirinale

Garden of the King's Palace

Jardin du palais royal



Im Garten des Königspalastes

Nel Giardino del Palazzo del Quirinale

Garden of the King's Palace

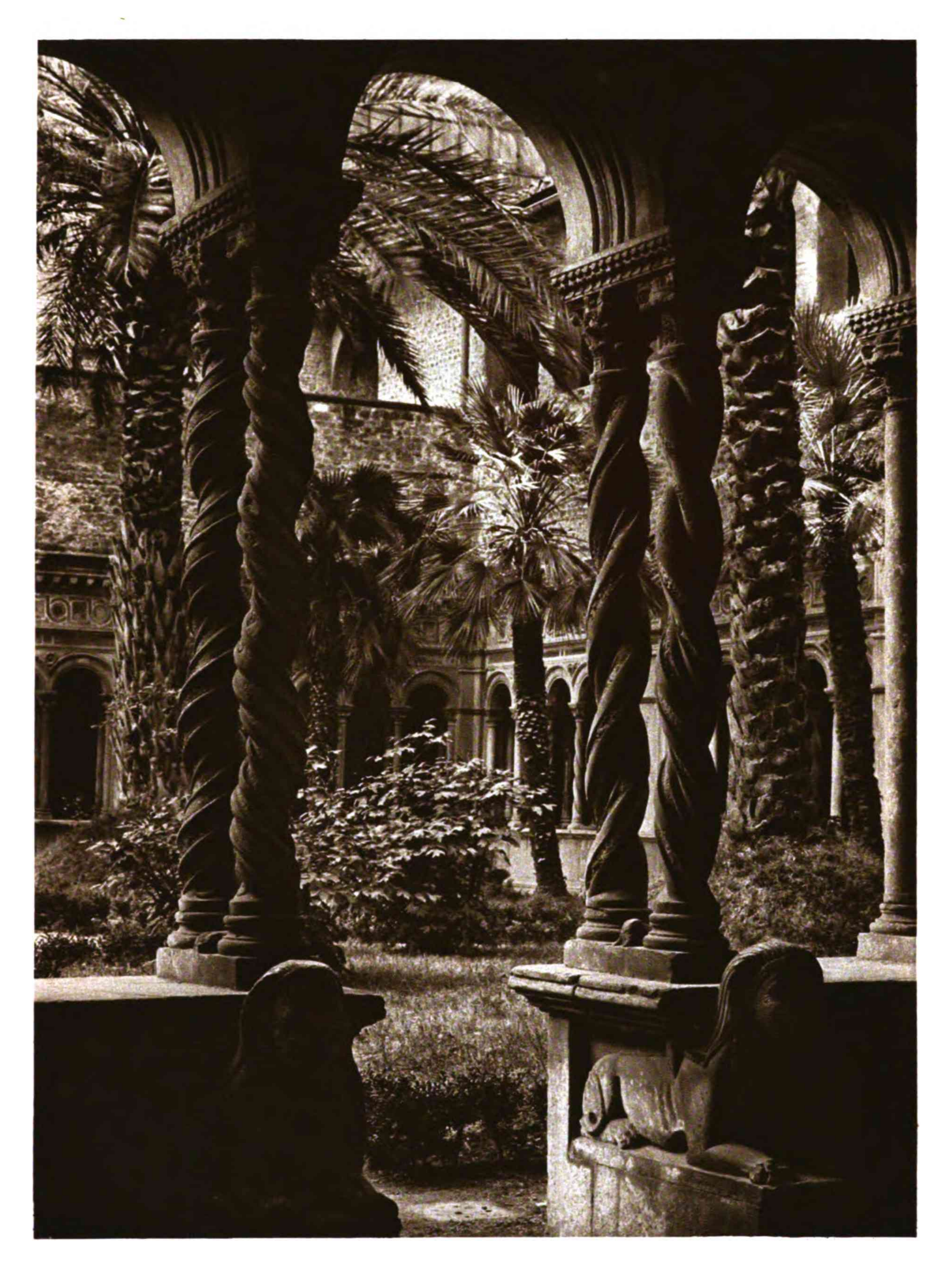
Jardin du palais royal

Kreuzgang der Basilika S. Giovanni in Laterano

Cloisters of the Church of S. Giovanni in Laterano

Chiostro della Basilica di S. Giovanni in Laterano

Cloître de la basilique de Saint-Jean de Latran

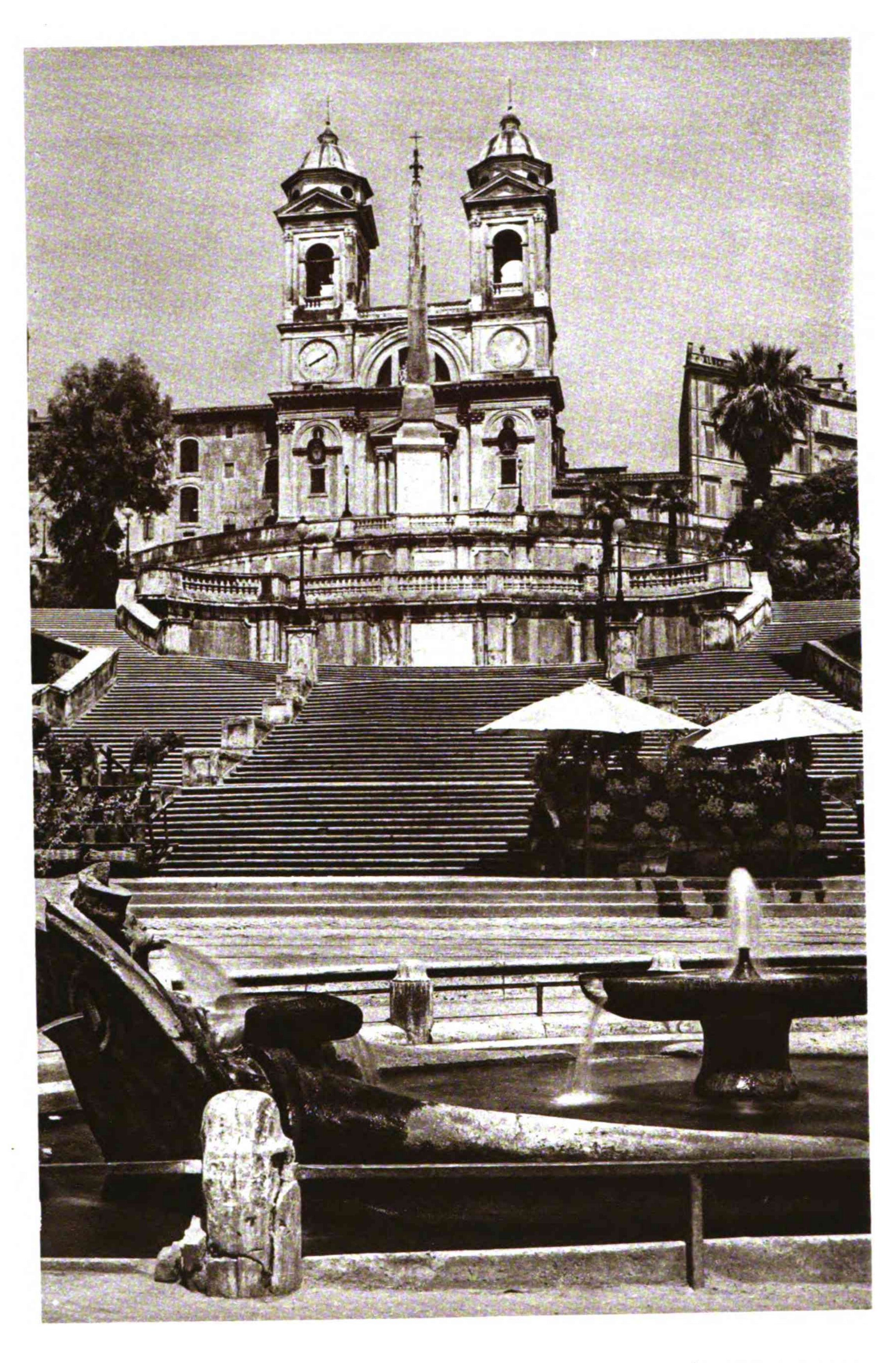


Kreuzgang der Basilika S. Giovanni in Laterano

Chiostro della Basilica di S. Giovanni in Laterano

Cloisters of the Church of S. Giovanni in Laterano

Cloître de la basilique de Saint-Jean de Latran



Die spanische Treppe

The Spanish Staircase

La Scala di Spagna

L'escalier d'Espagne

Die Trajanssäule

Trajan's Column

La colonna di Trajano

La colonne Trajane



Forum Trajanum

Forum of Trajan

Foro Trajano

Le forum de Trajan



Forum Romanum

Forum Romanum

Foro Romano

Le Forum romain



Forum Romanum

Foro Romano

Forum Romanum

Le Forum romain



Forum Romanum

Foro Romano

Forum Romanum

Le Forum romain



Forum Romanum: Triumphbogen des Septimius Severus

Foro Romano: Arco di Trionfo di Settimio Severo

Forum Romanum: Triumphal Arch of Septimius Severus

Forum romain: Arc de triomphe de Septime-Sévère

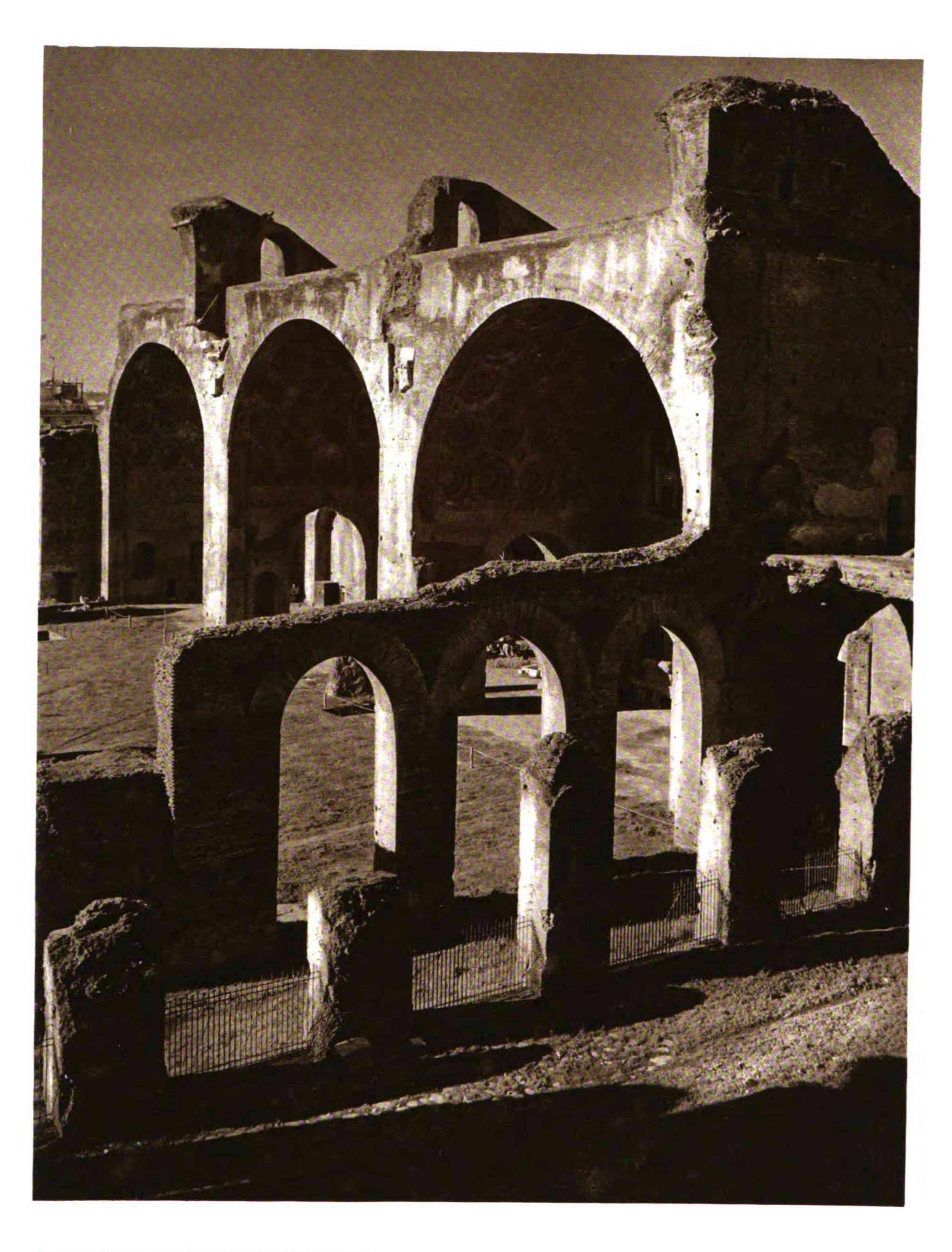
Forum Romanum: Titusbogen

Foro Romano: Arco di Tito

Forum Romanum: Triumphal Arch of Titus

Forum romain: Arc de Titus





Forum Romanum: Basilika des Konstantin

Foro Romano: Basilica di Costantino

Forum Romanum: Basilica of Constantine

Forum romain: Basilique de Constantin

Forum Romanum gegen den Palatin

Foro Romano verso il Palatino

Forum Romanum with the Palatine

Forum romain: Partie vers le Palatin



Forum romanum gegen das Kapitol

Forum Romanum with the Capitol

Foro Romano verso il Campidoglio

Forum romain: Partie vers le Capitole

Forum Romanum: Vestaatrium

Forum Romanum: Atrium Vestae

Foro Romano: Atrio di Vesta

Forum romain: Atrium de Vesta



Forum Romanum: Am Vesta- und Castortempel

Foro Romano: Presso il Tempio di Vesta e di Castore

Forum Romanum: Temples of Vesta and Castor

Forum romain: Temples de Vesta et de Castor

Auf dem Forum Romanum

On the Forum Romanum

Nel Foro Romano

Sur le Forum romain



Auf dem Forum Romanum

On the Forum Romanum

Nel Foro Romano

Sur le Forum romain

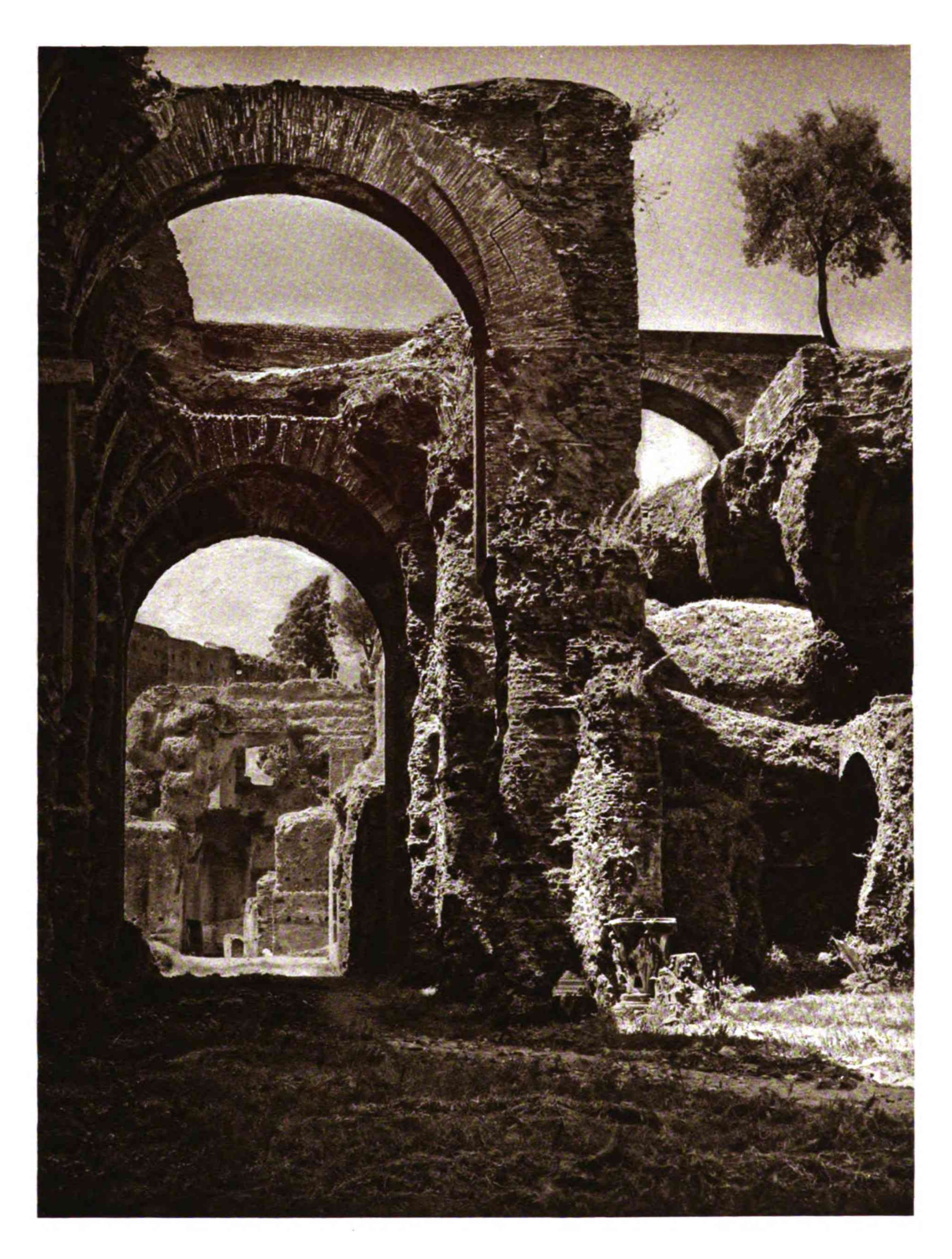


Palatin: Blick vom Palast des Septimius Severus

Palatino: Panorama dal Palazzo di Settimio Severo

The Palatine: View from the Palace of Septimius Severus

Le Palatin: Vue prise du palais de Septime-Sévère



Palatin: Am Palast des Septimius Severus

Palatino: Presso il Palazzo di Settimio Severo

The Palatine: The Palace of Septimius Severus

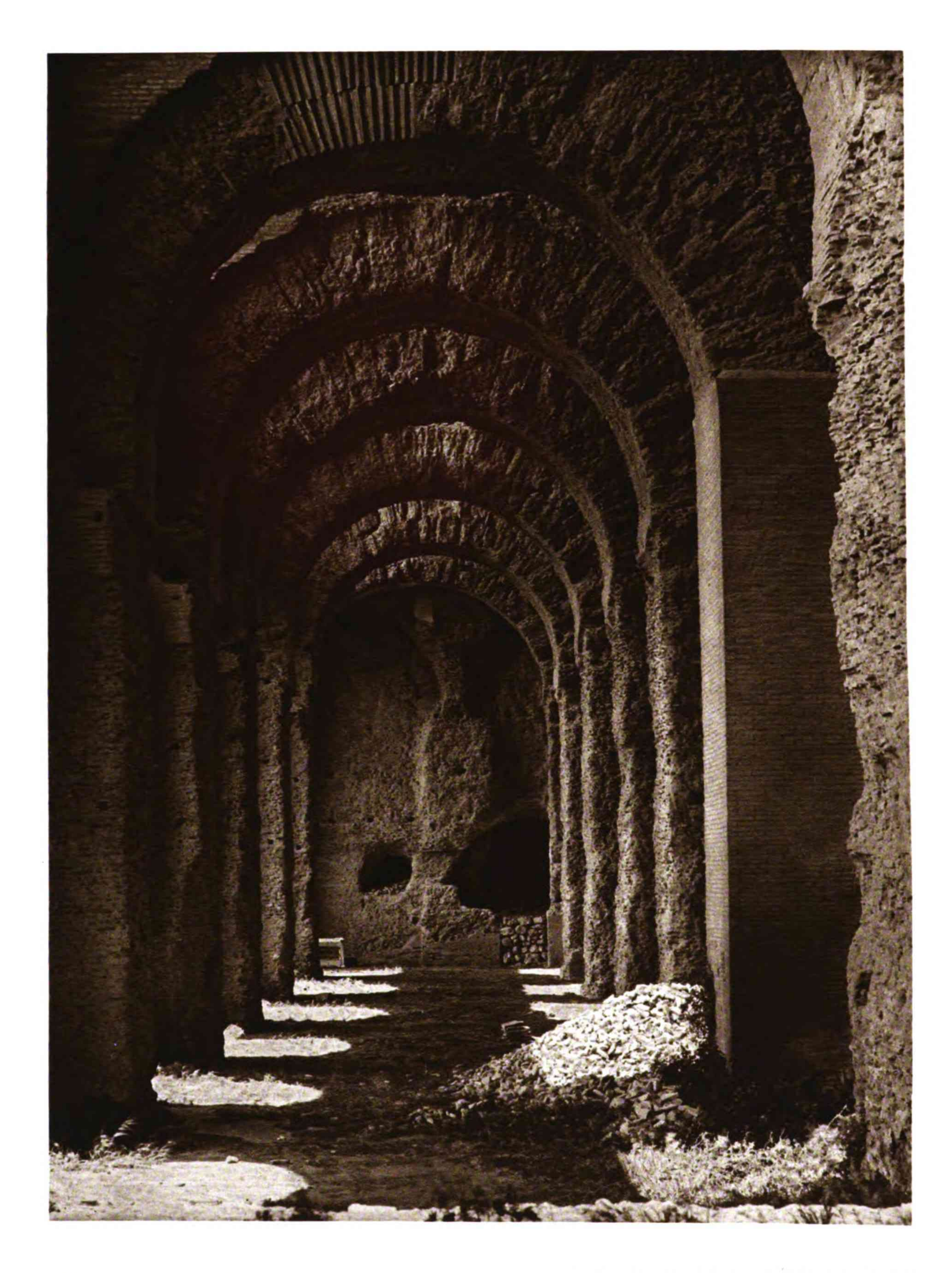
Le Palatin: Partie près du palais de Septime-Sévère

Palatin: Am Palast des Septimius Severus

Palatino: Presso il Palazzo di Settimio Severo

The Palatine: The Palace of Septimius Severus

Le Palatin: Partie près du palais de Septime-Sévère



Palatin: Gewölbe im Palast des Septimius Severus

The Palatine: Vault in the Palace of Septimius Severus

Palatino: Archi nel Palazzo di Settimio Severo

Le Palatin: Voûte dans le palais de Septime-Sévère

Palatin: Am Stadium

Palatino: Nello Stadio

The Palatine: Part of Stadium

Le Palatin Partie près du Stade





Triumphbogen des Konstantin

Triumphal Arch of Constantine

Arco di Costantino

Arc de triomphe de Constantin



Blick vom Kolosseum gegen den Palatin

View from the Colosseum towards the Palatine

Panorama dal Colosseo verso il Palatino

Le Palatin vu du Colisée



Kolosseum

Colosseum

Il Colosseo

Le Colisée



Kolosseum — Inneres

Colosseum — Interior

Colosseo — Interno

Le Colisée — Vue de l'intérieur



Kolosseum — Inneres

Colosseum — Interior

Colosseo — Interno

Le Colisée — Vue de l'intérieur

Blick ins Kolosseum

View in the Colosseum

Veduta del Colosseo

Le Colisée — Vue de l'intérieur

In den Caracalla-Thermen

In the Thermae of Caracalla

Nelle Terme di Caracalla

Intérieur des thermes de Caracalla





In den Caracalla-Thermen

Nelle Terme di Caracalla

In the Thermae of Caracalla

Intérieur des thermes de Caracalla



Treppe zum Capitol

Steps leading to the Capitol

Cordonata d'accesso al Campidoglio

Escalier conduisant au Capitole



Der Senatorenpalast (Capitol)

The Senators' Palace (Capitol)

Il Palazzo dei Senatori (Campidoglio)

Le palais des Sénateurs (Capitole)



Pantheon

Panteon

Pantheon

Le Pantheon

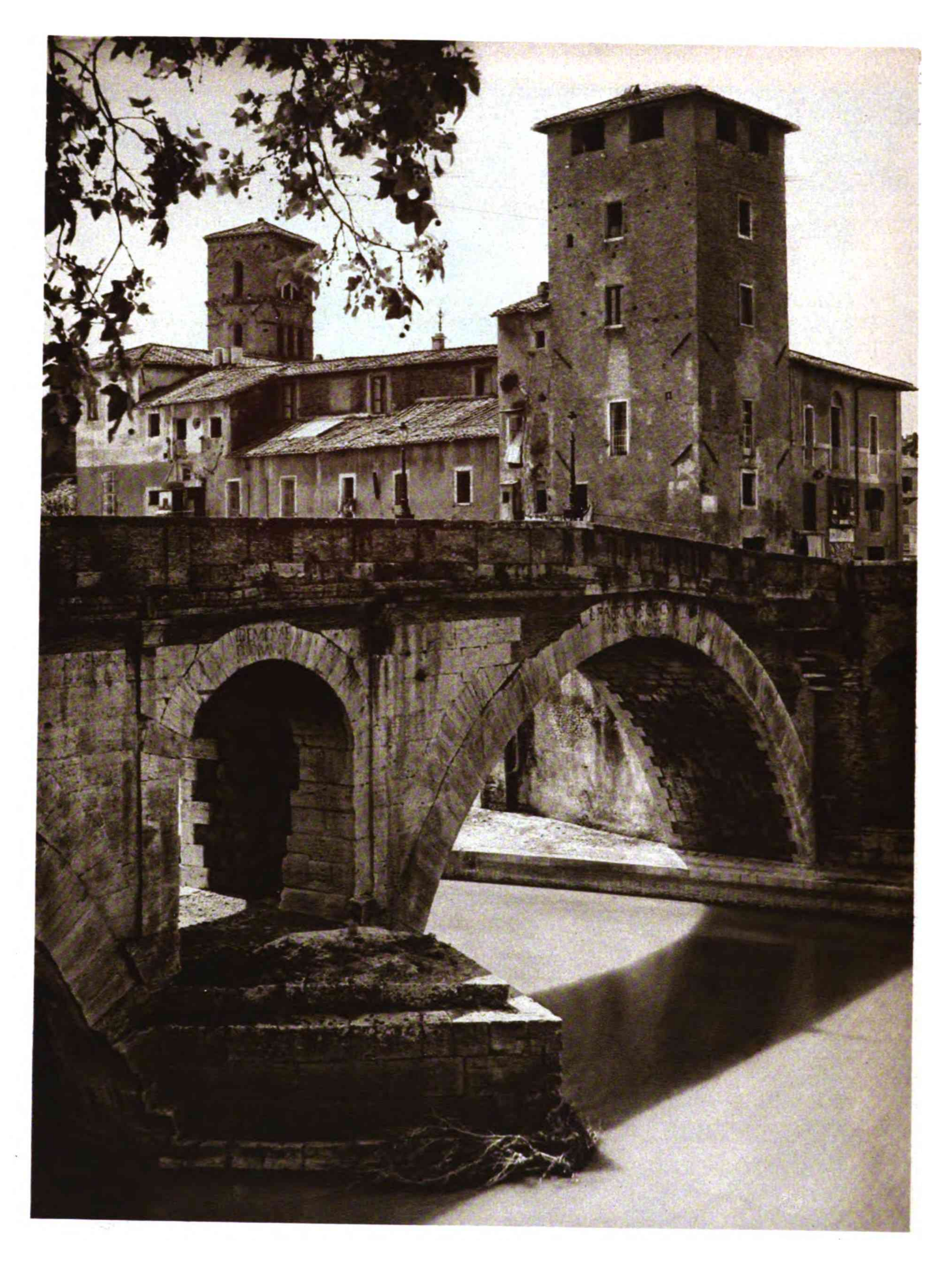


Vestatempel

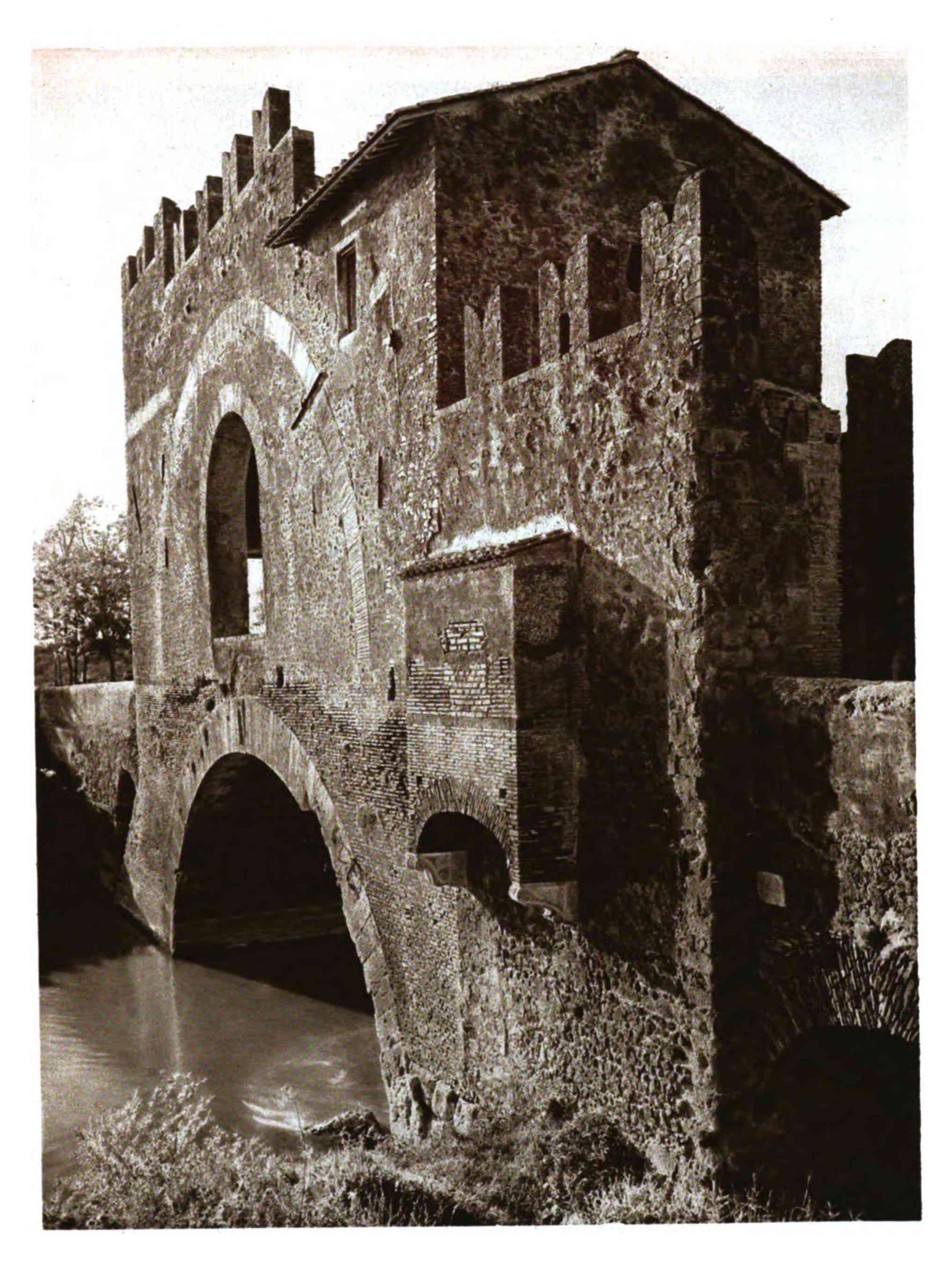
Temple of Vesta

Il tempio di Vesta

Temple de Vesta



Ponte Quattri Capi



Ponte Nomentano



Tiberinsel

Tiber Island

Isola Tiberina

L'île du Tibre



Tiberinsel und Ponte di S. Bartolommeo

Isola Tiberina e Ponte di S. Bartolommeo

Tiber Island and Ponte di S. Bartolommeo

L'île du Tibre et le pont St. Barthélemy



Engelsbrücke, Engelsburg, Peterskirche

Ponte Sant' Angelo, Castel Sant' Angelo, S. Pietro

Ponte S. Angelo, Castel S. Angelo e S. Pietro

Pont et château Saint-Ange, basilique de Saint-Pierre



Blick von S. Pietro in Montorio

View from S. Pietro in Montorio

Veduta di S. Pietro in Montorio

Vue du haut de Saint-Pierre in Montorio



Villa Umberto — Fontana d'Esculapio



Aufgang zum Monte Pincio

Path to Monte Pincio

Accesso al Monte Pincio

Montée du Monte Pincio



Auf dem Monte Pincio

On the Monte Pincio

Sul Monte Pincio

Sur le Monte Pincio



In Villa Umberto (Borghese)

In the Villa Umberto (Borghese)

A Villa Umberto (già Villa Borghese)

Villa Umberto (Borghèse)

Vor dem Borghesemuseum

Davanti al Museo Borghese

Before the Borghese Museum

Devant le musée Borghèse



Borghesemuseum — Apollo und Daphne
(von Bernini)

Borghese Museum — Apollo and Daphne
(by Bernini)

Davanti al Museo Borghese — Apollo e Dafne
(del Bernini)

Musée Borghèse — Apollon et Daphné
· (de Bernini)





Borghesemuseum — Galerie mit Raub der Proserpina

Borghese Museum — Gallery with the Rape of Proserpina

Davanti al Museo Borghese — Galleria col ratto di Proserpina

Musée Borghèse — Galerie de l'Enlèvement de Proserpine



Borghesemuseum — David (von Bernini)

Davanti al Museo Borghese — David (del Bernini)

Borghese Museum. David (by Bernini)

Musée Borghèse — David (de Bernini)

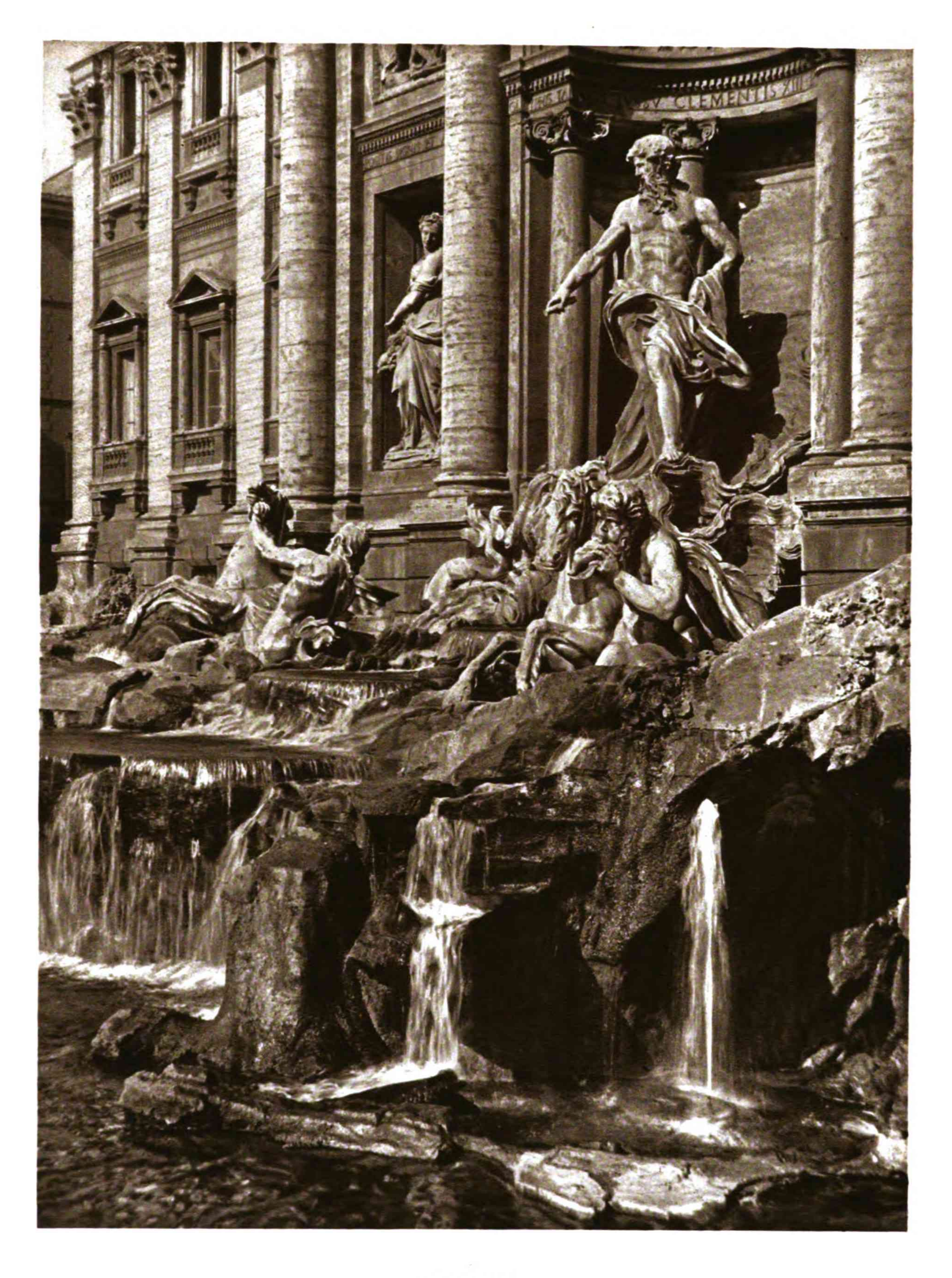


Schildkrötenbrunnen

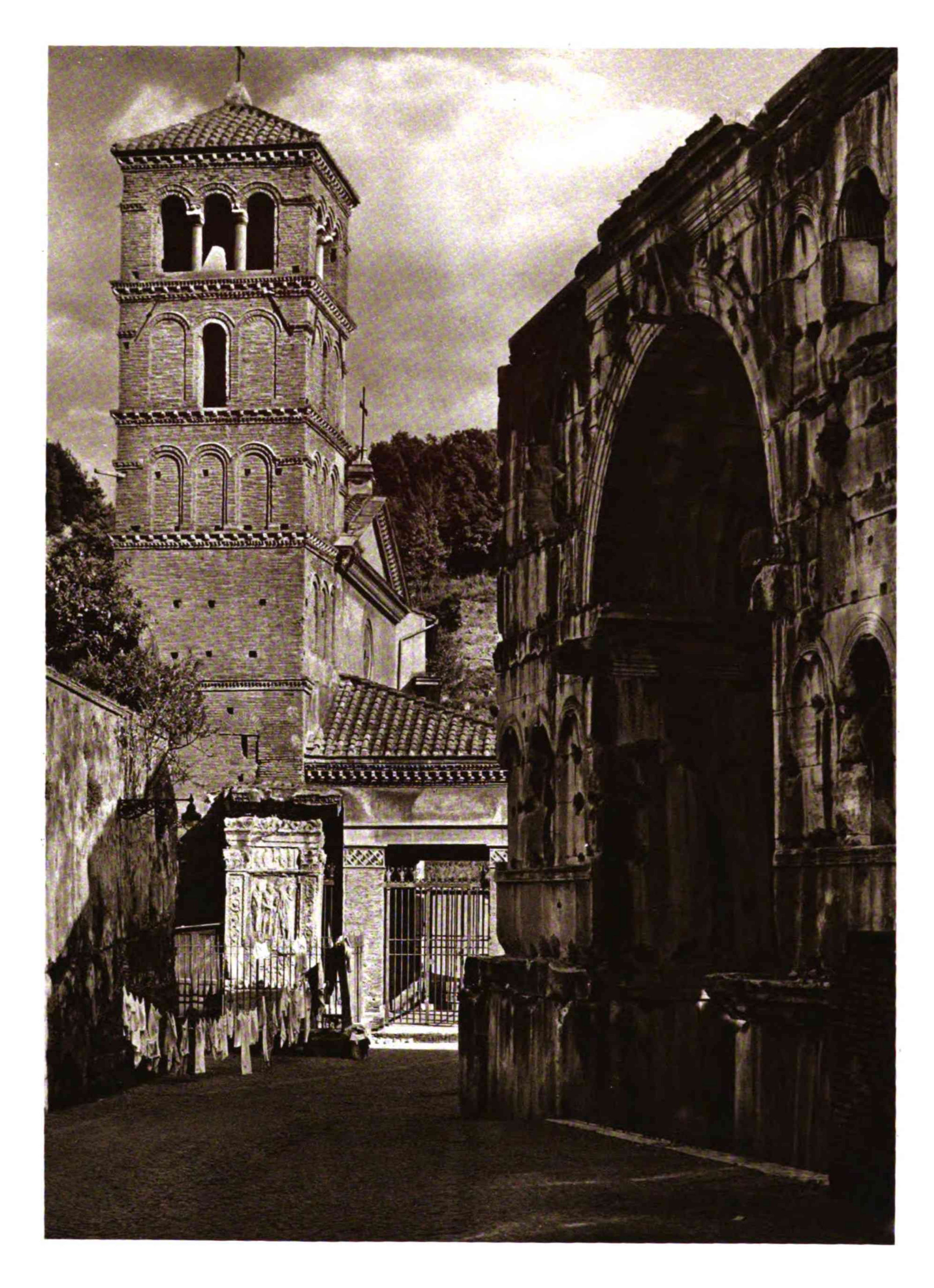
The Tortoise Fountain

Fontana delle Tartarughe

Fontaine des tortues



Fontana di Trevi



Arco di Giano — S. Giorgio in Velabro

Palazzo Venezia, Kleiner Hof

Palazzo Venezia, Piccolo Cortile

Palazzo Venezia, Small Courtyard

Palazzo Venezia, Petite cour



Palazzo Spada



Palazzo Borghese



Villa Colonna



Villa Colonna



Blick auf die Peterskirche aus Villa Doria Pamphili

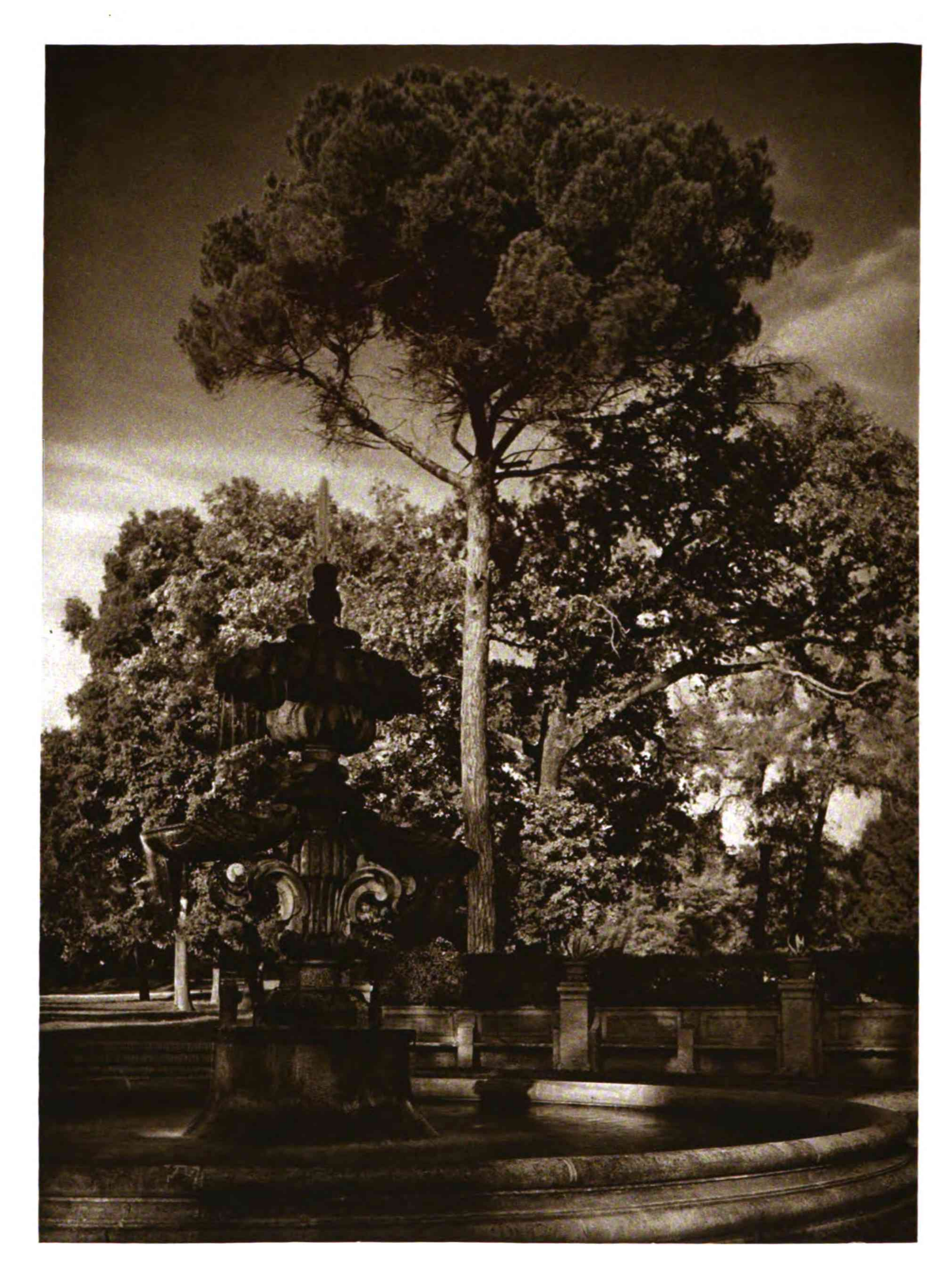
Veduta di S. Pietro da Villa Doria Pamphili

View of St. Peter's from the Villa Doria Pamphili

La basilique de Saint-Pierre vue de la Villa Doria Pamfili



Villa Doria Pamphili



Villa Doria Pamphili

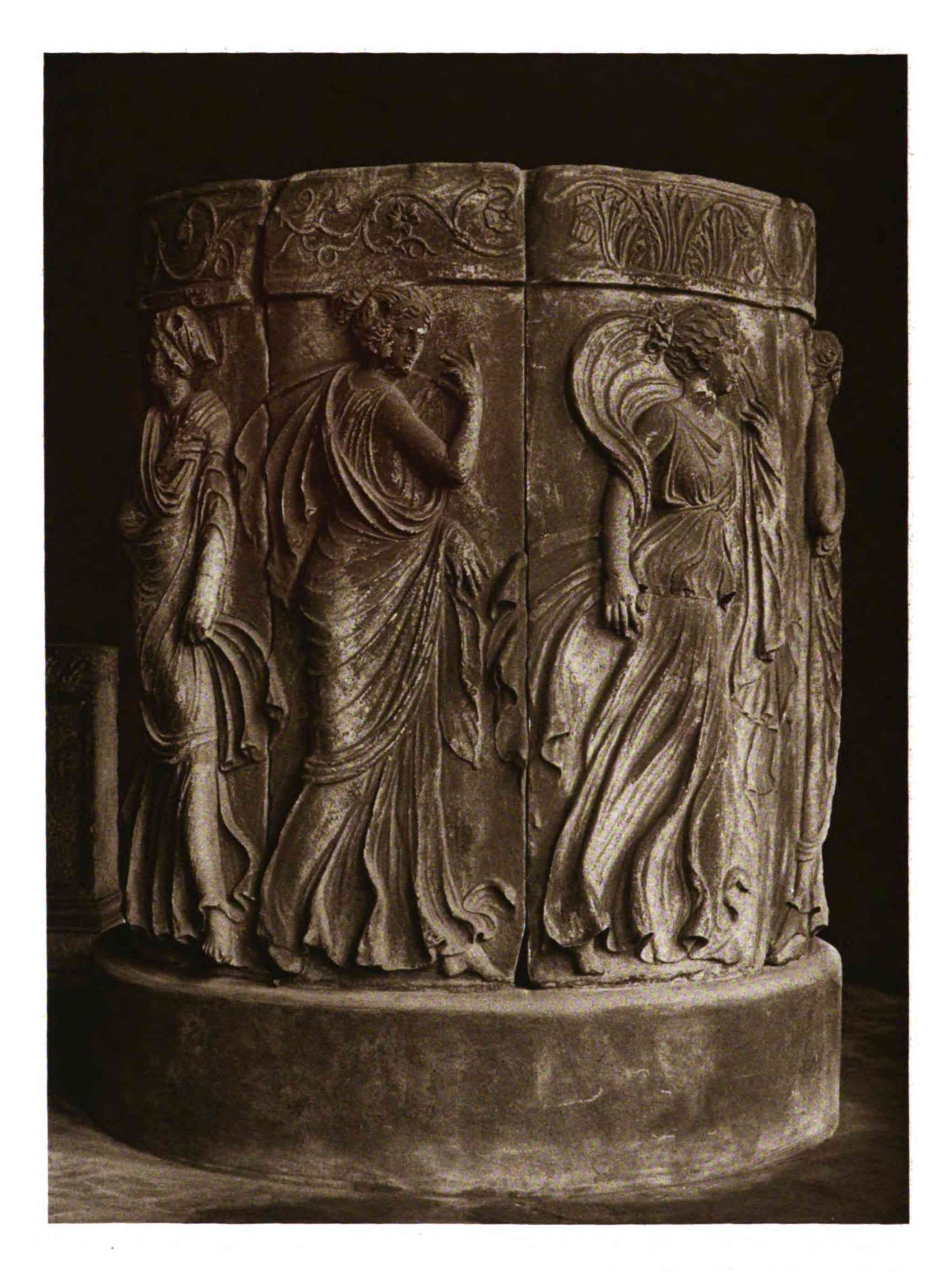


Thermenmuseum — Hof

Thermae Museum — Courtyard

Museo Nazionale — Cortile

Musée des Thermes — Cour



Thermenmuseum — Steinsockel

Museo Nazionale — Piedistallo di Pietra

Thermae Museum — Stone socle

Musée des Thermes — Socle de pierre

Thermenmuseum — Niobide

Thermae Museum — Niobide

Museo Nazionale — Niobide

Musée des Thérmes Niobide





Lateranmuseum — Steinsarkophag

Lateran Museum — Stone sarcophagus

Museo Lateranense — Sarcofago di pietra

Musée de Latran — Sarcophage de pierre



Thermenmuseum — Steinsarkophag

Thermae Museum — Stone sarcophagus

Museo Nazionale — Sarcofago di pietra

Musée des Thermes — Sarcophage de pierre



Cestiuspyramide

Pyramid of Cestius

Piramide di Cestio

Pyramide de Cestius



Protestantischer Friedhof

Protestant Cemetery

Cimitero protestante

Cimetière protestant



Via Appia



Via Appia



Via Appia



Via Appia



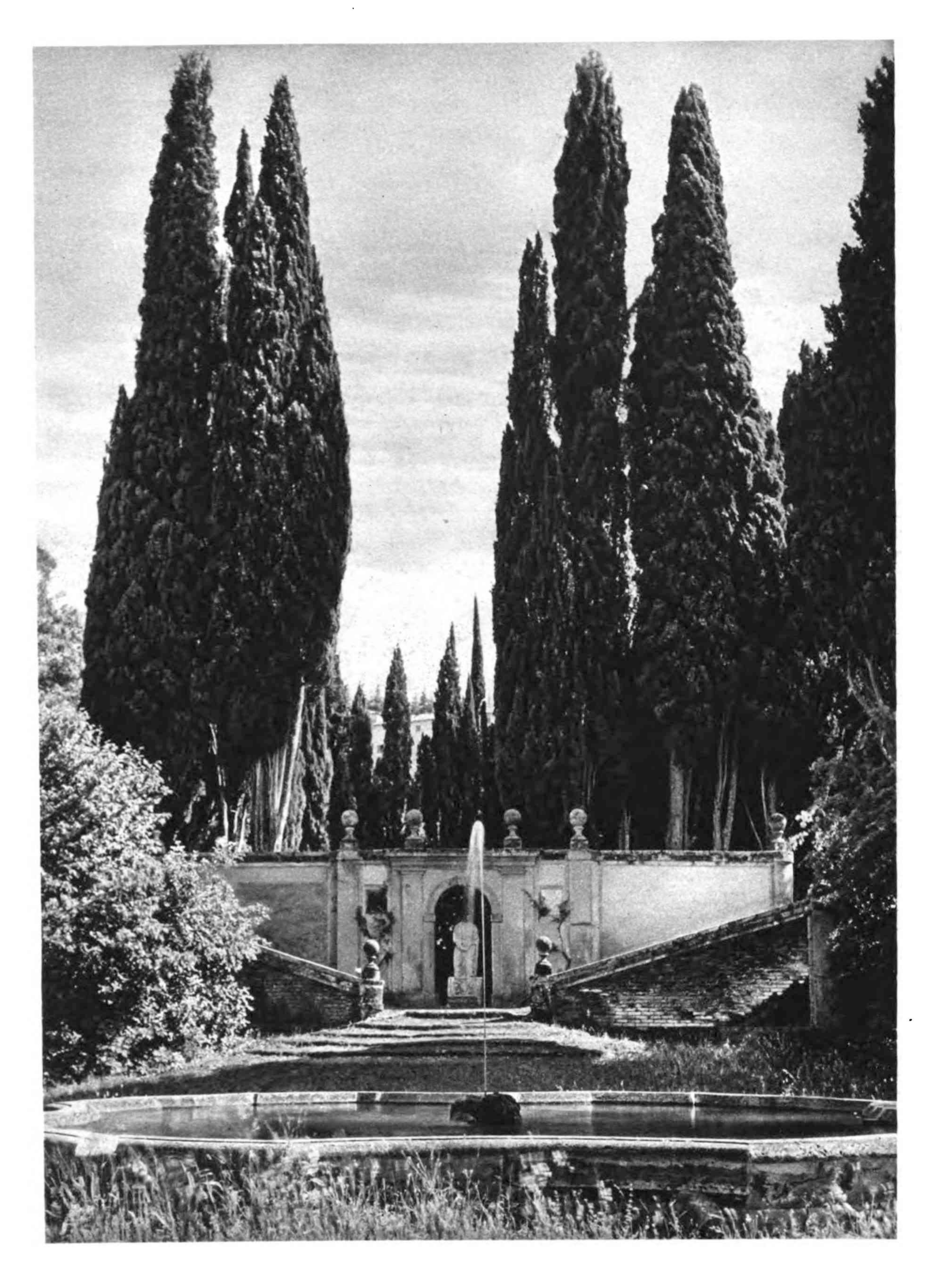
Via Appia



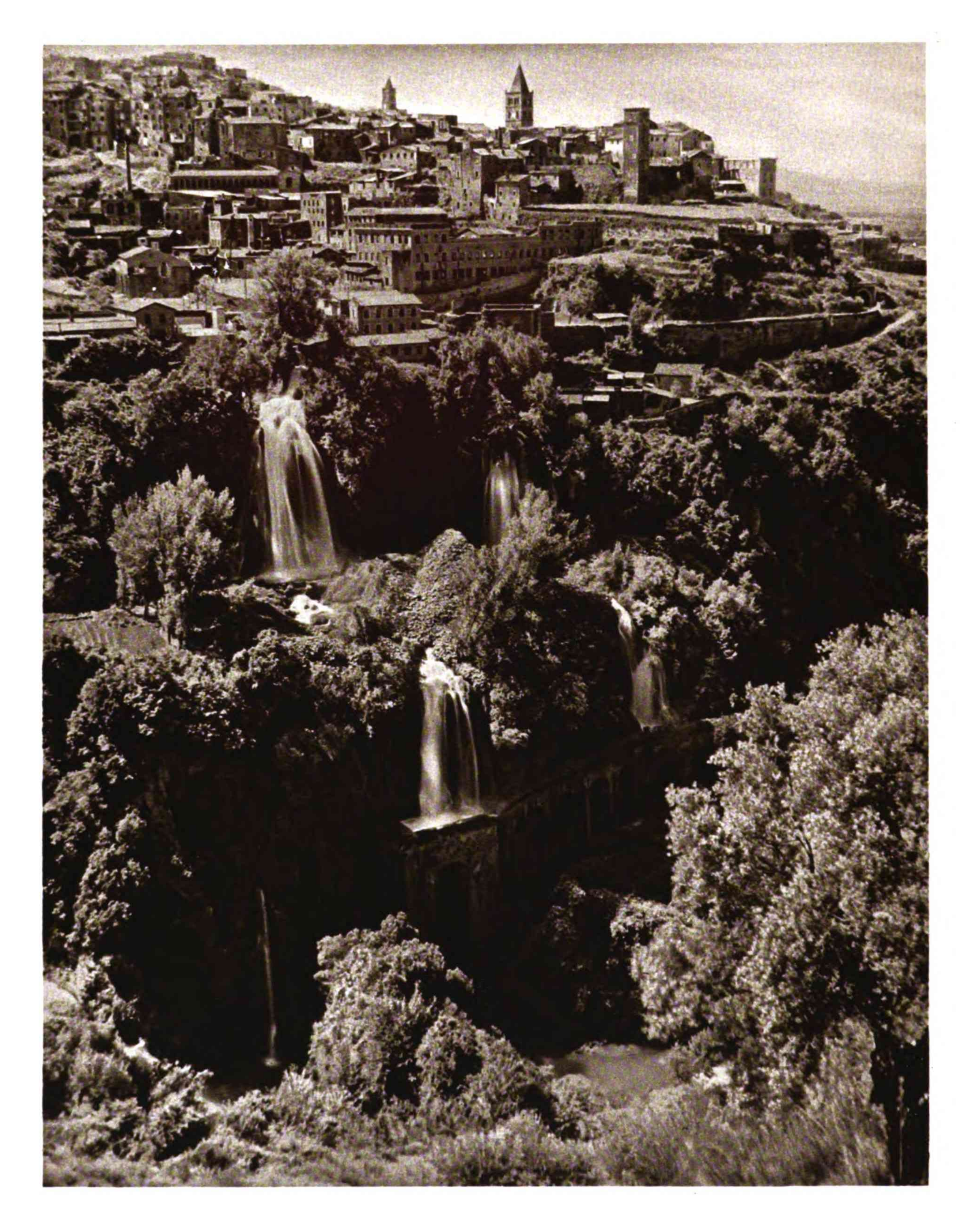
Via Appia



Frascati — Villa Falconieri



Frascati — Villa Falconierei



Tivoli

Tivoli-Tempel der Sibylle

Tivoli-Tempio della Sibilla

Tivoli-Temple of the Sibyl

Tivoli-Temple de la Sibylle



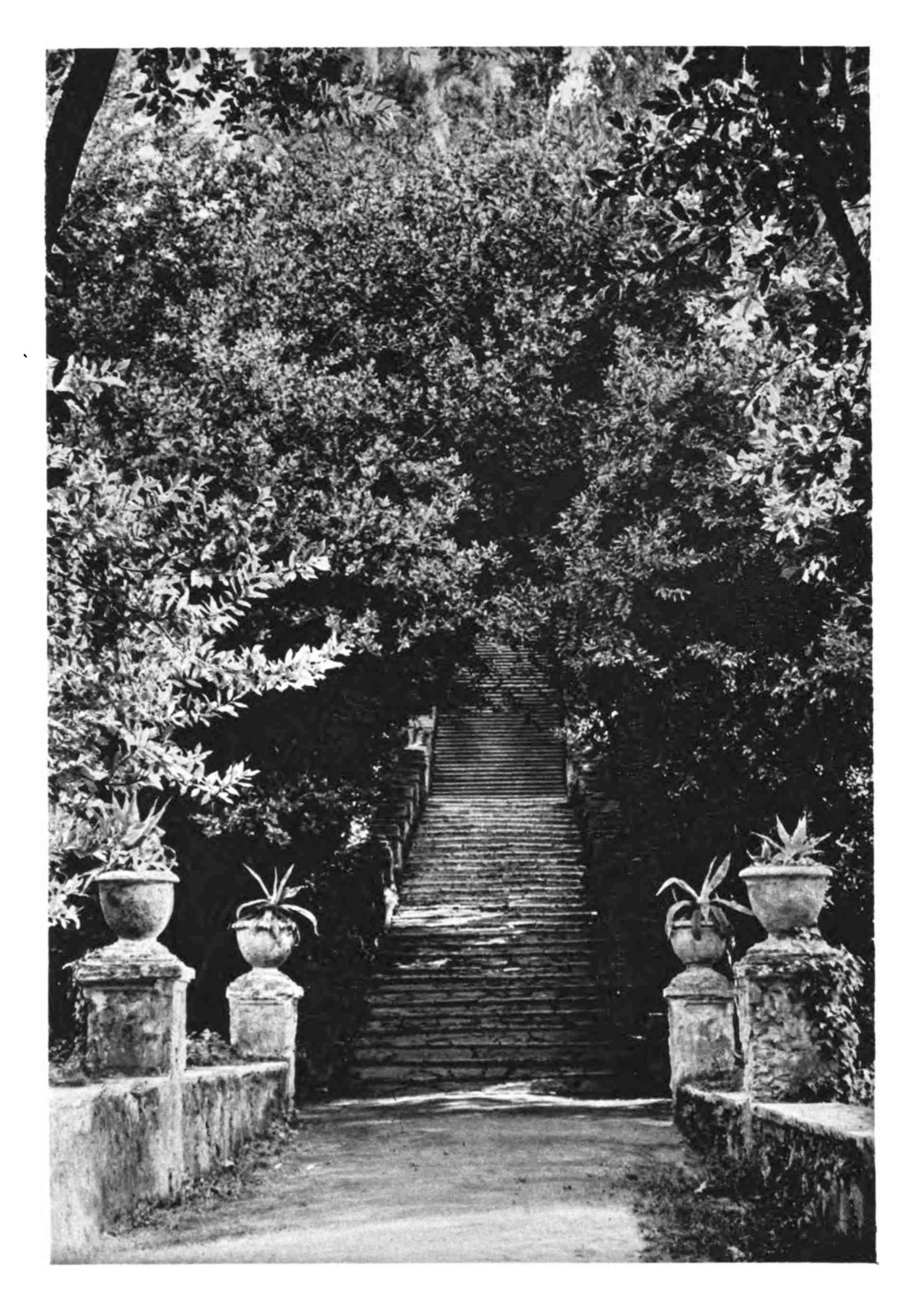
Tivoli — Villa d'Este



Tivoli — Villa d'Este



Tivoli — Villa d'Este



Tivoli — Villa d'Este



Tivoli — Villa d'Este



Tivoli — Villa d'Este



Tivoli -- Villa Adriana, Natatorium

Tivoli — Villa Adriana, Gang zum Palast

Tivoli — Villa Adriana, Accesso al Palazzo

Tivoli — Villa Adriana, Passage to Palace

Tivoli — Villa Adriana, Allée du palais.





Tivoli — Villa Adriana, Therme

Tivoli — Villa Adriana, Thermae

Tivoli — Villa Adriana, Terme

Tivoli — Villa Adriana, Therme



Tivoli — Villa Adriana, Blick zur Bibliothek

Tivoli — Villa Adriana, View of the Library

Tivoli — Villa Adriana, Veduta della Biblioteca

Tivoli — Vue de la bibliothèque



Tivoli — Villa Adriana